

podstawowa jednostka organizacyjna Wydział Humanistyczny, Instytut Neofilologii i Lingwistyki Stosowanej
kierunek studiów: Lingwistyka stosowana niemiecko-rosyjska
dyscyplina: językoznawstwo
profil kształcenia: ogólnoakademicki
poziom kształcenia: II stopnia
numer studiów*:

UNIWERSYTET KAZIMIERZA WILKIEGO
WYDZIAŁ HUMANISTYCZNY
Instytut Neofilologii i Lingwistyki Stosowanej
85-601 Bydgoszcz, ul. Grabowa 2
tel./fax: (052) 341-17-97

EU-CSNR-US158/2018/2018

Zajęcia	Kierunkowe efekty uczenia się	Treści programowe
Praktyczna nauka języka niemieckiego: konwersacje	K_U01, K_U08, K_U12, K_K01, K_K09, K_U13, K_U14	Treści programowe realizowane na zajęciach rozwijają i utrwalają na poziomie C1 takie umiejętności językowe jak czytanie tekstów ze zrozumieniem oraz mówienie z zastosowaniem w praktyce struktur gramatycznych i odpowiednio rozbudowanej frazeologii i słownictwa. Teksty źródłowe, pochodzące z bieżącej prasy niemieckojęzycznej oraz wykorzystanie różnych kanałów i technik komunikacyjnych są podstawą do przygotowania prezentacji multimedialnej, pracy w grupach i dyskusji. Omawiane zagadnienia (dotyczące sztuki, filmu, najnowszej historii Niemiec, kryminalistyki, przestępczości oraz związków tych dziedzin z psychologią i socjologią) wybierane są przez samych studentów. Pozwalają one na formułowanie swobodnej wypowiedzi ustnej. Stosowane formy pracy mają na celu zapewnienie stałego kontaktu z żywym językiem jako narzędziem komunikacji w języku obcym i uczestniczenie w procesie ciągłego podnoszenia kompetencji językowych. Komponent konwersacji (60h) wchodzi w skład kursu PNUN studiów 2go stopnia (3 i 4 sem.). Treści programowe realizowane na zajęciach rozwijają i utrwalają na poziomie C2 takie umiejętności językowe jak czytanie tekstów ze zrozumieniem oraz mówienie z zastosowaniem w praktyce struktur gramatycznych i odpowiednio rozbudowanej frazeologii i słownictwa. Teksty źródłowe, pochodzące z bieżącej prasy

		niemieckojęzycznej oraz wykorzystanie różnych kanałów i technik komunikacyjnych są podstawą do przygotowania prezentacji multimedialnej, pracy w grupach i dyskusji. Omawiane zagadnienia (dotyczące szeroko rozumianych problemów oraz wartości we współczesnym świecie) wybierane są przez samych studentów. Pozwalają one na formułowanie swobodnej wypowiedzi ustnej. Aktualne wydarzenia społeczno-polityczne i kulturalne w kraju i na świecie dają studentom dodatkowy kontakt z językiem mediów. Stosowane formy pracy mają na celu zapewnienie stałego kontaktu z żywym językiem jako narzędziem komunikacji w języku obcym i uczestniczenie w procesie ciągłego podnoszenia kompetencji językowych.
Praktyczna nauka języka niemieckiego: pisanie z elementami ortografii i gramatyki	K_U01, K_U05, K_U12, K_K01, K_K09	Przedmiot ten realizowany jest na 1. roku studiów drugiego stopnia – w wymiarze 60 godzin (po 30 h w 1. i 2. semestrze) Zajęcia mają na celu rozwijanie umiejętności tworzenia różnych prac pisemnych w języku niemieckim zgodnie z wymaganiami określonymi dla poziomu C1(rozprawka, esej, blog, pamiętnik), utrwalanie zasad poprawności językowej w zależności od formy tekstu, przygotowanie podstaw do formułowania tekstów popularnonaukowych (dobór materiału, selekcja, właściwy wybór zagadnień istotnych dla danej problematyki), ćwiczenie umiejętności właściwego posługiwania się materiałami źródłowymi i ich wykorzystywanie w pracy, rozwijanie umiejętności cytowania, formułowania własnych sądów w odniesieniu do sądów innych autorów – zwrócenie szczególnej uwagi na kwestię plagiatów, także w kontekście źródeł internetowych. Pisanie jako przedmiot jest komponentem

EU-LSNR-US158/2018/2018 2

		realizowanym w ramach modułu PNJN. Na II roku studiów drugiego stopnia jest on realizowany w semestrze zimowym (30 godzin). W jego trakcie wdrażane są treści programowe, pozwalające na utrwalanie umiejętności w zakresie formułowania obszerniejszych tekstów pisanych (z uwzględnieniem tekstów naukowych i gatunków prasowych). Zajęcia umożliwiają studentom świadome i właściwe posługiwanie się tekstami źródłowymi, rozwijanie postępowania się leksyką typową dla tekstów naukowych i popularyzatorskich oraz praktycznego stosowania metod, pozwalających na swobodne, sprawne i rzetelne ich przygotowanie. Ćwiczenia mają za zadanie także umożliwienie studentom przedstawiania wyników własnej pracy na forum oraz argumentowania dla obrony własnych tez, ze szczególnym uwzględnieniem zasad poprawności językowej w mowie i piśmie.
Praktyczna nauka języka rosyjskiego: konwersacje	K_U02, K_U08, K_U12, K_K01, K_K06, K_K09, K_U13, K_U14	Kurs prowadzony jest przez 2 semestry (60 godz.) w 1 i 2 semestrze studiów 2-go stopnia i jest elementem PNJR. Realizowane na zajęciach treści programowe rozwijają i utrwalają na poziomie C2 umiejętności językowe związane z mówieniem i pisanie tekstów z zastosowaniem odpowiednich struktur gramatycznych. W ramach kursu studenci nabywają umiejętności przygotowania zaawansowanych wystąpień ustnych na tematy dotyczące zagadnień szczegółowych, dotyczących działalności podmiotów gospodarczych na rynku krajowym i zagranicznym. Omawiana tematyka ma na celu zapewnienie studentom umiejętności zaawansowanego komunikowania się w sferze biznesowej w języku obcym. Zajęcia prowadzone są w oparciu o rosyjskie teksty źródłowe z

EU-LSNR-US758/2018/2019

		wykorzystaniem metod aktywizujących i problemowych w formie dyskusji.
Praktyczna nauka języka rosyjskiego: pisanie	K_U02, K_U05, K_U12, K_K01, K_K09	Przedmiot realizowany jest przez jeden semestr (30 h konsersatoriów) na II roku studiów 2. stopnia lingwistyki stosowanej i jest komponentem modułu PNJR. Obejmuje następujące treści programowe: Dyktando kompleksowe (ortograficzno-interpunkcyjne). Konspekt artykułu naukowego. Wybrane zagadnienia z kultury języka rosyjskiego. Opracowanie komputeropisu. Korekta pracy dyplomowej.
Praktyczna nauka języka rosyjskiego: struktury	K_U02, K_K01, K_K09	Przedmiot realizowany jest przez dwa semestry (60 h konsersatoriów) na I roku studiów 2. stopnia filologii rosyjskiej i lingwistyki stosowanej i jest komponentem modułu PNJR. Realizowane są następujące treści programowe: Stosunki czasowe w zdaniu złożonym. Przyczyna i skutek w zdaniu złożonym. Wyrażanie warunku w zdaniu złożonym. Wyrażanie przeznaczenia i celu w zdaniu złożonym. Wyrażanie aktywnego i pasywnego działania. Użycie konstrukcji biernych
Translatoryka rosyjska	K_W01, K_W04, K_W06	Kurs prowadzony jest w 1 semestrze studiów 2-go stopnia dla specjalności filologia rosyjska oraz lingwistyka stosowana (j. angielski z j. rosyjskim) w formie wykładu konsersatoryjnego (15 godz.) i ćwiczeń (15 godz.). W trakcie wykładu studenci zapoznają się z podstawową terminologią przekładową, językowymi i pozajęzykowymi aspektami procesu przekładu, a także różnymi strategiami przekładowymi. Realizowane na zajęciach praktycznych treści programowe rozwijają i utrwalają na poziomie C2 umiejętności językowe związane z tworzeniem tekstu przekładu przede wszystkim w zakresie tłumaczeń pisemnych z j. rosyjskiego na j. polski ze szczególnym uwzględnieniem w przekładzie stylistyki i uwarunkowań kulturowych.

EU-L SNR-US 958/2018/2018

Translatoryka niemiecka	K_W01, K_W04, K_W06	Realizowane na zajęciach treści programowe poszerzają wiedzę o specyfice przedmiotowej i metodologicznej przekładoznawstwa. Zajęcia obejmują prezentację głównych kierunków rozwoju translatoryki oraz omówienie podstawowych zagadnień związanych z przekładem, takich jak typologia przekładu, rodzaje ekwiwalencji, strategię i techniki przekładu.
Tłumaczenie specjalistyczne	K_U09, K_K06, K_K08, K_K09, K_K03	Realizowane na zajęciach treści programowe rozwijają umiejętności w zakresie pisemnego tłumaczenia tekstów o tematyce specjalistycznej z języka niemieckiego na język polski i z języka polskiego na język niemiecki. Celem zajęć jest zapoznanie studentów ze specyfiką przekładu tekstów specjalistycznych z różnych dziedzin. W trakcie zajęć omawiane są różne rodzaje tekstów specjalistycznych, cechy charakterystyczne języków specjalistycznych oraz problemy przekładu tego typu tekstów. Prezentowane są także narzędzia pracy tłumacza (np. specjalistyczne leksykony, słowniki i teksty paralelne).
Językoznawstwo ogólne	K_W01, K_W04, K_W06, K_W08	Język jako obiekt badań. Język i myślenie. Formy istnienia języka. Język jako system znaków. Podsystem fonologiczny języka. Podsystem semantyczny języka. Podsystem leksykalny języka. Podsystem morfologiczny języka. Podsystem składniowy języka.
Językoznawstwo stosowane (e-learning)	K_W01, K_W04, K_W05, K_U11	Przedmiot jest realizowany w 3 semestrze studiów drugiego stopnia (30 godz.) dla specjalności lingwistyka stosowana (j. angielski z j. rosyjskim), (j. angielski z j. niemieckim) w formie e-learningu. Wykorzystanie uczelnianej platformy e-learningowej ma na celu zapoznanie studentów z inną niż tradycyjna formą nauczania, która pozwoli im na samoregulowane uczenie się i zarządzanie czasem, a także dzielenie się z innymi refleksją podczas dyskusji w środowisku wirtualnym.
		Omawiana problematyka obejmuje status

EU-LSNR-USISB/2018/2019

		językoznawstwa stosowanego w obrębie językoznawstwa, przedmiot(y) badań, cele, metody, obszary praktycznych zastosowań badań językowych. Wybrane teksty źródłowe pozwolą na zapoznanie się z osiągnięciami językoznawstwa porównawczego, lingwistycznych teorii przekładu oraz z wkładem językoznawstwa do dydaktyki języków obcych.
Lingworealizacja	K_W05, K_W06	Zajęcia prowadzone są w 3 semestrze studiów drugiego stopnia (15 godzin) dla specjalności lingwistyka stosowana (j. angielski z j. rosyjskim), (j. angielski z j. niemieckim). Na bazie materiałów w j. rosyjskim studenci pogłębiają wiedzę o wzajemnych relacjach języka i kultury. Studenci zapoznają się z obiektem i przedmiotem badań lingwokulturowych oraz z podstawową terminologią z zakresu badań lingwistyczno-kulturowych. Potrafią przedstawić własną analizę tekstów z elementami uwarunkowanymi kulturowo. Odpowiedni dobór materiałów źródłowych pozwala na pogłębienie świadomości specyfiki kulturowej różnego rodzaju tekstów oraz identyfikację tendencji globalizacyjnych
Analiza języka mediów	K_W05, K_U04, K_U07, K_K09	Przedmiot realizowany jest w 3 semestrze studiów drugiego stopnia (30 godz.) dla specjalności lingwistyka stosowana (j. angielski z j. rosyjskim) oraz filologia rosyjska. W trakcie zajęć studenci rozwijają wiedzę o środkach masowego przekazu oraz zdobywają podstawową orientację w zadaniach medialinguistyki. Studenci korzystają z różnych źródeł informacji, uczą się przeprowadzania krytycznej analizy tekstów medialnych, mają pogłębioną świadomość wpływu różnych rodzajów dyskursu na odbiorców. Potrafią opracować wyniki badań z zakresu języka mediów w postaci prezentacji multimedialnej.
Leksykografia rosyjska	K_W01, K_W04, K_W06	Leksykografia jako nauka. Historia leksykografii.

EU-LSNR-US758/2018/2019 6

Metodologia badań językoznawczych	K_W01, K_W04, K_W06, K_W09	Główne etapy rozwoju leksykografii w Rosji. Rosyjskie słowniki definicyjne, słowniki gwar, historyczne, etymologiczne, frazeologiczne, wyrazów obcych, ortograficzne, języka pisarzy. Wykład <i>Metodologia badań językoznawczych</i> ma na celu podanie studentom podstawowych informacji na temat przebiegu procesu badawczego. Podana zostanie elementarna wiedza metodologiczna. Opracowanie zawiera elementarną wiedzę z zakresu metodologii. Omówione zostaną: - procesy badawcze, - etapy procesu badawczego - procedury badawcze, - rodzaje prac naukowych. Słuchacz otrzyma wskazówki dotyczące wykonania koncepcji pracy naukowej. Omówione zostaną zatem następujące problemy: - ustalenie celu i obiektu badań, - zebranie literatury, - ustalenie korpusu, - informacja o stanie badań, - ustalenie metody opisu, innowacyjność metodologiczna - sformułowanie tez, nowe informacje w pracy
Metodologia badań kulturoznawczych	K_W01, K_W04, K_W07, K_W09	Wykład (15 godz.) realizowany w II semestrze studiów II stopnia. Na wykładzie poruszane są następujące zagadnienia: definicje kultury, standaryzacje, znacznie i znak, transfer kulturowy, człowiek w kulturze, kultura popularna.
Komunikacja interkulturowa	K_W05, K_U07, K_K02	Treści programowe realizowane na zajęciach utrwalają i porządkują wiedzę z zakresu szeroko rozumianej kultury, międzykulturowości, podobieństw i różnic kulturowych pomiędzy narodami na wielu płaszczyznach, np.: reguły zachowania się w kontaktach towarzyskich, komunikacja w mediach społecznościowych, stosowanie form rutynowych,

EU-C SNR-US150/2018/2019 7

		rozmowy telefoniczne, język ciała, sposób ubierania się, symbolika kolorów. Zajęcia przybliżają studentom znajomość codziennego życia społeczno-kulturowego innych narodów. Celem zajęć jest również pogłębienie umiejętności badawczych studentów, obejmujących syntezę różnych poglądów i idei na temat innych kultur oraz rozwijanie postawy otwartości na różnorodność kulturową.
Współczesna literatura niemiecka	K_W04, K_W07	Wykład prowadzony jest w 1 semestrze studiów II stopnia (15 godz.). Głównymi zagadnieniami poruszonymi na wykładach są: niemieckojęzyczna literatura powojenna, literatura pod znakiem socrealizmu, krytyka socjalna w twórczości pisarzy zachodniemieckich lat 60-tych, powojenna literatura austriacka, pisarze szwajcarscy.
Współczesna literatura rosyjska	K_W04, K_W07	1. Główne kierunki rozwoju współczesnej literatury rosyjskiej. 2. Specyfika rosyjskiego postmodernizmu. 3. Fantastyka mistyczna i jej przedstawiciele 4. Powieść detektywistyczna w postsowieckiej Rosji. 5. Metafizyczny realizm (neosentymentalizm). 6. Satyra polityczna i powieść fotrzykowska w twórczości młodych pisarzy rosyjskich. 7. Tendencje rozwoju współczesnej prozy „kobiecej”. 8. Petersburscy fundamentaliści 9. Realizm i realizm krytyczny w prozie rosyjskiej pocz. XXI wieku.
Wielokulturowość i regionalizm Rosji	K_W07, K_W11, K_U04, K_K02	Pojęcia wielokulturowość i regionalizm. Kultura a religia i język. Wielojęzyczność a wielokulturowość. Regiony Federacji Rosyjskiej. Kultura grup etnicznych Rosji w poszczególnych regionach: Rosja europejska, Kaukaz, Syberia, Daleki Wschód, Północ.
Kultura języka/Onomastyka	K_W01, K_W04	Obejmuje treści z zakresu antroponimii: Podstawowe

EU-LSNR-US158/2018/2019

		terminy onomastyczne z zakresu antroponimii. Główne dyscypliny onomastyki. Specyfika antroponimii wschodniosłowiańskiej. Proces kształtowania się systemu nazewnictwa na Rusi. Antroponimia poszczególnych grup zawodowych i społecznych. Proces stabilizacji rosyjskich nazwisk.
Wykład specjalizacyjny z zakresu językoznawstwa	K_W01, K_W04, K_W06	Przedmiot z bloku do wyboru, oferta na dany rok akademicki.
Wykład specjalizacyjny z zakresu literaturoznawstwa	K_W02, K_W04, K_W07	Przedmiot z bloku do wyboru, oferta na dany rok akademicki.
Wykład specjalizacyjny z zakresu kulturoznawstwa	K_W03, K_W04, K_W07	Przedmiot z bloku do wyboru, oferta na dany rok akademicki.
Analiza tekstów literackich	K_U03, K_U04, K_U12	Analiza tekstów literackich jest przedmiotem prowadzonym w 4 semestrze studiów 2go stopnia w wymiarze 30 godzin i ma zapewnić praktyczne rozeznanie się w charakterystycznych cechach trzech gatunków literackich, w oparciu o analizę i interpretację wybranych utworów, głównie autorów współczesnych i dać obraz panujących tendencji i tym samym uzupełnić wiedzę teoretyczną, zaczerpnąć z wykładów. Celem zajęć jest też przybliżenie osobowości twórców, zapewnienie osobistego stosunku studentów do sztuki literackiej, a poprzez subiektywną perspektywę uczynienie rozwoju intelektualnego wewnętrzną potrzebą oraz pobudzenie samodzielnych refleksji w odniesieniu do przedstawionych w utworach problemów moralnych. Zajęcia mają rozwijać umiejętność samodzielnego formułowania sądów i wniosków w określaniu poszczególnych motywów i wątków, umiejętność charakteryzowania postaci i logiczne łączenie tych sekwencji w całość, przechodzenie od uogólnień do szczegółowych problemów i odwrotnie- opatrywanie poszczególnych przykładów wnioskami i angażowanie się w dyskusje poprzez swobodne wypowiedzianie

EU-LSNR-US 158/2018/2019

Seminarium dyplomowe	K_W10, K_U03, K_U06, K_U10, K_K03, K_K04, K_K07	własnych przemysłów. Celem seminarium jest przygotowanie przez studentów pracy magisterskiej. Jej tematyka, ustalana wraz z promotorem, który udziela studentom pomocy merytorycznej, dotyczy szczegółowych zagadnień związanych z językiem, literaturą lub kulturą oraz ich funkcjonowaniem w przestrzeni społecznej.
Ochrona własności przemysłowej i prawa autorskiego	K_W12, K_K01, K_K02, K_K08	1. Pojęcie i geneza ochrony własności intelektualnej - rys historyczny, pojęcie własności intelektualnej, specyfika i przykłady dóbr niematerialnych z zakresu własności intelektualnej, źródła prawa 2. Prawo autorskie i prawa pokrewne - pojęcie, źródła prawa obowiązującego, przedmiot (definicja utworu), podmiot praw autorskich, autorskie prawa osobiste i majątkowe (charakterystyka, treść, okres ochrony), przykłady ograniczenia treści autorskich praw majątkowych (dozwolony użytek osobisty, swoboda cytowania, przedruk), ochrona praw pokrewnych: prawo do pierwszych wydań oraz wydań naukowych i krytycznych 3. Ochrona dóbr osobistych. Prawo do wizerunku. Prawo adresata korespondencji – ochrona w prawie cywilnym i ochrona szczególna w ustawie o prawie autorskim i prawach pokrewnych, roszczenia z tytułu naruszenia dóbr osobistych 4. Ochrona baz danych – podstawy ochrony zakresu prawa (wzmianka) 5. Wynalazki (patent)– ochrona wynalazków, przesłanki zdolności patentowej, treść i zakres patentu 6. Znaki towarowe i oznaczenia geograficzne - pojęcie i rodzaje znaków towarowych, zdolność rejestrowa znaku towarowego, treść

EU-LSAR-US 758/2018/2019

		i zakres prawa, ochrona oznaczeń geograficznych 7. Zwalczanie nieuczciwej konkurencji - znaczenie konkurencji w gospodarce rynkowej, klauzula generalna i przykłady czynów nieuczciwej konkurencji 8. Odpowiedzialność cywilnoprawna i karnoprawna za naruszenia praw własności intelektualnej – roszczenia z tytułu naruszenia, postępowanie cywilne i karne (zarys) 9. Umowy dotyczące praw własności intelektualnej – umowa licencyjna i umowa przenosząca prawo - rodzaje, forma, zasady redagowania kontraktów
--	--	---

* wypełnia DJIOK

Z-ca Dyrektora Instytutu

E. Fryśka
dr Ewa Fryśka

.....

Podpis prodziekana/z-cy dyrektora
podstawowej jednostki organizacyjnej

EU-LSNR - US 158/2018/2018